

Факультет иностранных языков
Специальность «Перевод и переводоведение»
Китайский язык
Дополнительное вступительное испытание

Письменная часть

1. Ответьте на вопросы, поставленные в письме друга. Задайте 2 вопроса заданного типа (специальный и общий вопрос) к выделенным в письме предложениям. Объем письменного ответа должен составлять 60 – 70 иероглифов.

十月九号是小王的生日，我要给她买一件礼物。你知道，我们学校旁边有一个百货大楼。我打算后天晚上去给小王买几张光盘。她有时候听古典音乐，有时候听现代音乐。你看。怎么办？要买古典音乐的光盘，还是买现代音乐的？

小王昨天给你打了个电话，你没接。她让我告诉你，下星期六她家有一个晚会，请你参加。你能来吗？给小王的花儿你自己买，好吗？

2. А) Выберите правильный вариант ответа из данных в скобках и внесите его в Таблицу 1.

你看，这……（1. a.位， b.头， c.件）站在你后边的姑娘是丁云。我给你们介绍一下，她是我的中国老朋友，也是我的汉语老师。她……（2. a.不， b.在， c.再）看俄文杂志呢。她（3. a.能， b.会， c.想）俄语，她的俄语是跟俄罗斯人学的。她在俄罗斯留学已经两年多（4. a. – ， b.了， c.呢），俄罗斯的菜她已经习惯了，可是这里的天气还没有习惯呢。我第一次跟丁云见面的时候，她俄语说……（5. a.的， b.得， c.地）很流利。她……（6. a.的， b.得， c.地）学习进步很快，都是因为她认真（7. a. 的， b.得， c.地）学习，每天（8. a. 都， b.也， c.不）练习口语。

丁云去……（9. a.了， b.过， c.着）很多俄罗斯的城市，认识了不少俄罗斯朋友。现在中国的南方人丁云也会滑雪了！她怕，回中国以后她就不（10. a. 会， b.能， c.要）滑雪了。

Таблица 1

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Б) Выберите соответствующую лексическую единицу из трех предложенных и внесите ее в Таблицу 2.

我是外语系的学生，学了……（1. a. 两年半， b. 两半年， c. 二半年）汉语了。学习汉语不太容易，可是很有意思。我们老师姓王，是中国人。一年……（2. a. 以后， b. 以前， c. 的时候）我们学院请他……（3. a. 从， b. 往， c. 向）北京来给我们上课。老师常常给我们……（4. a 讲， b. 告诉， c. 介绍）京剧。

今天早上他给了我两张京剧票。有机会去看《红楼梦》我很高兴。我以前看过……（5. a. 一次， b. 一趟， c. 一遍），可是还愿意……（6. a. 再， b. 在， c. 又）看看。我想请朋友。我给他打电话的时候，他正在复习课文呢。今天晚上他有……（7. a. 时候， b. 时间， c. 小时）跟我一起去。

四点半我在学院的门口等他。我穿着一……（8. a. 条， b. 件， c. 张）蓝裙子和一件新的白衬衫，真漂亮。剧场……（9. a. 从， b. 离， c. 向）学院很远，不……（10. a. 能， b. 会， c. 可以）走路去，我们坐朋友的车去。我们先去中国饭馆。我们进的时候有的人在吃饭，有的人在跳舞。那儿的厨师会做上海菜。我们吃得太多了。

我们差一刻八点到了剧场。还有十五分钟京剧就要开始了。

Таблица 2

1		6	
2		7	
3		8	

4		9	
5		10	

3. Переведите предложения с русского языка на китайский язык:

<p>1. Скажите, пожалуйста, в парке есть кафе? – Здесь – нет. Есть снаружи. Напротив банка, который находится недалеко от почты, есть ресторан с китайской едой.</p> <p>2. Два раза в месяц я беру в библиотеке новые газеты и журналы на китайском языке.</p> <p>3. Уже 12.45! Пора выезжать! – Пошел снег, подул сильный ветер. Мы не сможем поехать на Великую китайскую стену.</p> <p>4. Учитель велел нам дважды прочитать текст урока. Каждый день по несколько часов я тренирую устную речь.</p> <p>5. Я спал 5 часов, в 9 утра проснулся. Мой папа спит уже 7 часов.</p> <p>6. Сяо Ван, здесь несколько кружек, какая из них твоя? – Та зеленая слева – моя, красная справа куплена моим другом. Он бегло говорит по-английски.</p> <p>7. Мой друг давно не был в России. Прошло уже 5 лет, как он приехал в Китай. Недавно он купил себе большую квартиру.</p> <p>8. Он когда-то учился плавать, но плавает медленно. Этим летом можно как следует поучиться.</p> <p>9. Когда я встретился с другом, он сказал мне, что скоро уедет в Китай на работу.</p>	
--	--

10. Ты в Пекин поедешь на поезде или полетишь на самолете? – От Москвы до Пекина на самолете 8 часов. После обеда я буду собирать вещи.